

85055

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2013**Consiglio regionale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige****DELIBERAZIONE DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA**
del 27 maggio 2013, n. 334**Valore attuale di una quota di assegno vitalizio e disposizioni comuni con le contribuzioni per il trattamento indennitario****L'UFFICIO DI PRESIDENZA**

Viste le proprie deliberazioni:

- 6 dicembre 2012, n. 297 "Testo unificato della legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2 'Interventi in materia di indennità e previdenza ai Consiglieri della Regione autonoma Trentino-Alto Adige', modificata dalle leggi regionali 28 ottobre 2004, n. 4, 30 giugno 2008, n. 4, 16 novembre 2009, n. 8, 14 dicembre 2011, n. 8, nonché dalla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 che disciplina altresì il 'Trattamento economico e il regime previdenziale dei membri del Consiglio a decorrere dalla XV Legislatura';
- 17 settembre 2008, n. 674 "Regolamento del fondo di solidarietà e indennità di fine mandato";
- 18 novembre 2008, n. 694 "Regolamento del fondo di garanzia";
- 18 novembre 2008, n. 695 "Regolamento del fondo indennità";
- 18 novembre 2008, n. 696 "Regolamento per gli assegni vitalizi dei Consiglieri";
- 18 novembre 2008, n. 697 "Regolamento per la tutela degli aventi diritto in caso di decesso di Consigliere";
- 18 novembre 2008, n. 698 "Regolamento per il trattamento indennitario dei Consiglieri";
- 24 marzo 2009, n. 64 "Integrazione al regolamento per la tutela degli aventi diritto in caso di decesso di Consigliere: concorso tra coniugi per l'attribuzione dell'assegno vitalizio di reversibilità";

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2013**Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol****BESCHLUSS DES PRÄSIDIUMS**
vom 27. Mai 2013, Nr. 334**Barwert eines Teils der Leibrente und gemeinsame Bestimmungen betreffend die Beitragszahlungen****DAS PRÄSIDIUM -**

Nach Einsicht in die Beschlüsse:

- Nr. 297 vom 6. Dezember 2012 „Vereinheitlichter Text des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995 betreffend „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der autonomen Region Trentino-Südtirol“, abgeändert durch die Regionalgesetze Nr. 4 vom 28. Oktober 2004, Nr. 4 vom 30. Juni 2008, Nr. 8 vom 16. November 2009, Nr. 8 vom 14. Dezember 2011 sowie durch das Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012, das auch die „wirtschaftliche Behandlung und Vorsorge der Regionalratsmitglieder ab der XV. Legislaturperiode“ regelt;
- Nr. 674 vom 17. September 2008 „Ordnungsbestimmungen betreffend den Solidaritätsfonds und die Mandatsabfindung“;
- Nr. 694 vom 18. November 2008 „Ordnungsbestimmungen betreffend den Garantiefonds“;
- Nr. 695 vom 18. November 2008 „Ordnungsbestimmungen betreffend den Abfindungsfonds“;
- Nr. 696 vom 18. November 2008 „Ordnungsbestimmungen für die Leibrenten der Abgeordneten“;
- Nr. 697 vom 18. November 2008 „Ordnungsbestimmungen für den Schutz der Bezugsberechtigten bei Ableben des Abgeordneten“;
- Nr. 698 vom 18. November 2008 „Ordnungsbestimmungen betreffend die Abfindung der Abgeordneten“;
- Nr. 64 vom 24. März 2009 „Ergänzung zu den Ordnungsbestimmungen für den Schutz der Bezugsberechtigten bei Ableben des Abgeordneten: Anrecht mehrerer Ehegatten auf die Zuerkennung der übertragbaren Leibrente“;

- 1° marzo 2010, n. 133 "Autorizzazione alla restituzione della quota integrativa delle Legislature XI, XII, XIII";
- 22 marzo 2010, n. 141 "Modifiche inerenti all'articolo 5 e l'articolo 6 del regolamento per la tutela degli aventi diritto in caso di decesso del Consigliere regionale";
- 15 febbraio 2011, n. 211 "Criteri per la determinazione del coefficiente di rivalutazione delle contribuzioni dei Consiglieri";
- 15 febbraio 2011, n. 212 "Contribuzione quota aggiuntiva dalla XIV Legislatura" che interpreta la norma che assorbe, a partire dalla XIV Legislatura, la contribuzione obbligatoria del 4 per cento, a tutela del coniuge e dei figli, nel contributo obbligatorio per l'assegno vitalizio, fissato globalmente nella misura del 30 per cento dell'indennità consiliare lorda, esclusa la diaria;
- 20 febbraio 2013, n. 316 "Disposizioni in materia di assegno vitalizio inerenti i Regolamenti di esecuzione della legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2 concernente 'Interventi in materia di indennità e previdenza ai Consiglieri della Regione autonoma Trentino-Alto Adige', modificata dalle leggi regionali 28 ottobre 2004, n. 4, 30 giugno 2008, n. 4, 16 novembre 2009, n. 8 e 14 dicembre 2011, n. 8, nonché dalla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 che disciplina altresì il 'Trattamento economico e il regime previdenziale dei membri del Consiglio a decorrere dalla XV Legislatura';
- 9 aprile 2013, n. 324 "Criteri per provvedere alle operazioni di attualizzazione ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6";
- 19 dicembre 2003, n. 22 "Convenzione tra il Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e la Provincia autonoma di Trento per la regolazione dei rapporti relativi all'amministrazione dei contributi e delle quote aggiuntive, nonché all'estensione di altri benefici per i componenti della Giunta provinciale sospesi dalla carica di Consigliere provinciale nella XIII Legislatura", come integrata successivamente con le proprie deliberazioni 31 gennaio 2007, n. 533 "Convenzione tra il Consiglio regionale e la Provincia autonoma di Trento per la regolazione dei rapporti relativi all'erogazione dei trattamenti economici previdenziali per i componenti della Giunta provinciale sospesi dalla carica di
- Nr. 133 vom 1. März 2010 „Ermächtigung zur Rückerstattung des Zusatzanteils der XI., XII., und XIII. Legislaturperiode“;
- Nr. 141 vom 22. März 2010 „Änderungen der Artikel 5 und 6 der Ordnungsbestimmungen für den Schutz der Bezugsberechtigten bei Ableben des Abgeordneten“;
- Nr. 211 vom 15. Februar 2011 „Kriterien für die Festlegung des Aufwertungskoeffizienten für die Beitragszahlungen der Abgeordneten“;
- Nr. 212 vom 15. Februar 2011 „Ergänzungsbeitrag ab der XIV. Legislaturperiode“, der die Gesetzesbestimmung auslegt, die vorsieht, dass die für die übertragbare Leibrente vorgesehene Beitragszahlung zum Schutz des Ehegatten und der Kinder im Ausmaß von 4 Prozent ab der XIV. Legislaturperiode im Pflichtbeitrag von 30 Prozent der Bruttoaufwandsentschädigung - mit Ausnahme des Tagesgeldes - enthalten ist;
- Nr. 316 vom 20. Februar 2013 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Leibrenten betreffend die Durchführungsverordnungen des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995 „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, abgeändert durch die Regionalgesetze Nr. 4 vom 28. Oktober 2004, Nr. 4 vom 30. Juni 2008, Nr. 8 vom 16. November 2009 und Nr. 8 vom 14. Dezember 2011 sowie durch das Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012, das auch die „Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorge der Regionalratsmitglieder ab der XV. Legislaturperiode“ regelt;
- Nr. 324 vom 9. April 2013 „Kriterien für die Berechnung des Barwertes im Sinne des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012“;
- Nr. 22 vom 19. Dezember 2003 „Abkommen zwischen dem Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinz Trient für die Regelung der Beziehungen im Hinblick auf die Verwaltung der Beiträge und Zusatzleistungen sowie der Ausdehnung anderer Begünstigungen auf die Landesräte, die in der XIII. Legislaturperiode von ihrem Amt als Abgeordnete ausgesetzt worden sind“, das nachfolgend mit dem Beschluss Nr. 533 vom 31. Jänner 2007 „Abkommen zwischen dem Regionalrat und der autonomen Provinz Trient für die Regelung der Beziehungen im Zusammenhang mit der Auszahlung der Vorsorgebezüge an die Mitglieder der Landesregierung, die in der XIII.

consigliere nella XIII Legislatura”, 19 dicembre 2008, n. 9 “Assessori della Provincia autonoma di Trento nella XIV Legislatura - nulla osta alla stesura di un’ipotesi di convenzione inerente la gestione economica e previdenziale” e 1° marzo 2010, n. 132 “Convenzione tra il Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e la Provincia autonoma di Trento per la regolazione dei rapporti relativi all’amministrazione dei contributi e delle quote aggiuntive, al pagamento dei trattamenti economici, previdenziali e assistenziali, nonché all’estensione di altri benefici per i componenti della Giunta provinciale sospesi dalla carica di Consigliere provinciale nella XIV Legislatura”;

- Tenuto conto, in relazione alle Convenzioni citate, delle modifiche introdotte dalla legge regionale n. 6 del 2012 e in particolare dall’articolo 10 (*Misura di riferimento per gli assegni vitalizi, norme transitorie relative al riconoscimento del valore attuale di una quota di assegno vitalizio e disposizioni comuni*) e preso atto che le specifiche provvidenze in esso previste si estendono anche ai Consiglieri sospesi dalla carica in quanto componenti della Giunta provinciale di Trento i cui requisiti di appartenenza al Consiglio rientrano fra quelli previsti per l’attribuzione dell’assegno vitalizio;

Visti i decreti del Presidente del Consiglio regionale 11 novembre 2003, n. 714 e 19 dicembre 2008, n. 85 che hanno individuato le modalità operative per il recupero sul dovuto del contributo obbligatorio per l’assegno vitalizio e per la quota aggiuntiva al fine del computo come mandato di periodi di contribuzione mancante;

Considerata la necessità di individuare le modalità per il recupero sul dovuto del contributo obbligatorio per l’assegno vitalizio e per la quota aggiuntiva a tutela del coniuge e dei figli al fine del computo come mandato dei periodi di contribuzione mancante e per il reintroito della contribuzione previdenziale da parte di coloro che hanno esercitato la facoltà di cumulare periodi di mandato per i quali avevano ottenuto la restituzione;

Legislaturperiode von ihrem Amt als Abgeordnete ausgesetzt worden sind“, dem Beschluss Nr. 9 vom 19. Dezember 2008 „Landesräte der autonomen Provinz Trient in der XIV. Legislaturperiode - Zustimmung zur Ausarbeitung eines Abkommens betreffend die Gebarung der Aufwandsentschädigungen und der Vorsorgebezüge“ und dem Beschluss Nr. 132 vom 1. März 2010 „Abkommen zwischen dem Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinz Trient für die Regelung der Beziehungen im Hinblick auf die Verwaltung der Beiträge und Zusatzleistungen, die Entrichtung der Vorsorge- und Fürsorgeleistungen sowie die Ausdehnung anderer Begünstigungen auf die Landesräte, die in der XIV. Legislaturperiode von ihrem Amt als Abgeordnete ausgesetzt worden sind“ ergänzt worden ist;

- Unter Berücksichtigung der Änderungen, die in Bezug auf die vorgenannten Abkommen mit dem Regionalgesetz Nr. 6/2012, im Besonderen mit Artikel 10 (*Berechnungsgrundlage für die Leibrente der Abgeordneten, Übergangsbestimmungen betreffend die Anerkennung des derzeitigen Wertes eines Anteils der Leibrente und gemeinsame Bestimmungen*) eingeführt worden sind und zur Kenntnis genommen, dass die besonderen, darin vorgesehenen Maßnahmen auch auf die Abgeordneten ausgedehnt werden, die aufgrund ihrer Mitgliedschaft in der Trentiner Landesregierung von ihrem Amt ausgesetzt worden sind, da die Zugehörigkeit zum Regionalrat eine der Voraussetzungen für die Zuverkennung der Leibrente ist;

Nach Einsicht in die Dekrete des Präsidenten des Regionalrates Nr. 714 vom 11. November 2003 und Nr. 85 vom 19. Dezember 2008, mit denen die Anwendungsmodalitäten für den Einbehalt - auf die zustehenden Beträge - des Pflichtbeitrages für die Leibrente und des Zusatzbeitrages zum Zwecke der Anrechnung der fehlenden Beitragszeiträume als Mandatszeit festgeschrieben worden sind;

Angesichts der Notwendigkeit, die Einzelvorschriften für den Einbehalt – auf die zustehenden Beträge – des Pflichtbeitrages für die Leibrente und des Zusatzbeitrages zum Schutz des Ehegatten und der Kinder zum Zwecke der Anrechnung der fehlenden Beitragszeiträume als Mandatszeit und die Wiedereinnahme der Vorsorgebeiträge von Seiten jener festzuschreiben, die das Recht auf Zusammenlegung von Mandatszeiträumen, für welche sie die Rückerstattung erhalten haben, geltend gemacht haben;

Visto il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 che attribuisce all'Ufficio di Presidenza la disciplina delle modalità operative per il riconoscimento del valore attuale di una quota di assegno vitalizio;

Considerato che l'Ufficio di Presidenza concorda di contenere la richiesta di fabbisogno finanziario ritenuta necessaria per l'attività del Consiglio regionale e di utilizzare, anche per la copertura delle spese istituzionali, le risorse finanziarie derivanti dalle disponibilità presunte sugli oneri futuri per gli assegni vitalizi diretti e di reversibilità, conseguenti all'applicazione della legge regionale n. 6 del 2012;

A maggioranza di voti legalmente espressi,

delibera

1. Di adottare il seguente "Regolamento concernente la determinazione del valore attuale di una quota di assegno vitalizio e le disposizioni comuni con le contribuzioni per il trattamento indennitario":

"Art. 1

(Valore attuale di una quota di assegno vitalizio e disposizioni comuni con le contribuzioni per il trattamento indennitario)

1. Gli assegni vitalizi corrisposti ai sensi della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 sono pari al 30,40 per cento dell'indennità parlamentare londa di cui all'articolo 1 della legge 31 ottobre 1965, n. 1261, fissata al 31 gennaio 2005, come rivalutata fino al 31 dicembre 2009 e come incrementata da un interesse pari alla rivalutazione annua dell'indice ISTAT fino al raggiungimento del diritto all'assegno stesso. Il valore attuale della quota eccedente la misura del 30,40 per cento dell'assegno vitalizio maturato entro la XIV Legislatura viene calcolato per tutti gli interessati alla data del 1° gennaio 2014, tenendo conto della data di compimento del requisito di età richiesto per conseguire il diritto, dell'avvenuto completamento del versamento della contribuzione previdenziale mancante della Legislatura in corso, anche mediante il recupero sul dovuto, nonché dell'avvenuto reintroito della contribuzione previdenziale da parte di coloro che abbiano esercitato la facoltà di cumulare periodi di mandato per i

Nach Einsicht in den Artikel 10 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012, welcher dem Präsidium die Regelung der Anwendungsmöglichkeiten für die Zuerkennung des Barwertes eines Teils der Leibrente überträgt;

Hervorgehoben, dass das Präsidium darüber einstimmig, den für die Tätigkeit des Regionalrates als notwendig erachteten Bedarf an finanziellen Mitteln einzudämmen und auch für die Deckung der institutionellen Ausgaben die finanziellen Ressourcen zu verwenden, die sich aufgrund der angenommen Verfügbarkeit im Zusammenhang mit den zukünftigen Kosten für die direkten und übertragbaren Leibrenten infolge der Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 6/2012 ergeben;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenmehrheit

beschließt

1. Die nachstehend angeführten „Ordnungsbestimmungen betreffend die Festsetzung des Barwertes eines Teils der Leibrente und die Bestimmungen, die mit den Beitragszahlungen für die Abfindung gemeinsam sind“ zu erlassen:

,Art. 1

(Barwert eines Teils der Leibrente und Bestimmungen, die mit den Beitragszahlungen für die Abfindung gemeinsam sind)

1. Die im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 ausbezahlten Leibrenten belaufen sich auf 30,40 Prozent der Bruttoaufwandsentschädigung für die Parlamentsabgeordneten gemäß Artikel 1 des Gesetzes Nr. 1261 vom 31. Oktober 1965 in dem zum 31. Jänner 2005 geltenden Ausmaß, die bis 31. Dezember 2009 aufgewertet und um einen Prozentsatz erhöht wird, welcher der jährlichen Aufwertung des ISTAT-Indexes bis zur Erwirkung des Rechtes auf die Leibrente entspricht. Der Barwert des über das Ausmaß von 30,40 Prozent hinausgehenden Teils der innerhalb der XIV. Legislaturperiode angereiften Leibrente wird für alle Betroffenen zum 1. Jänner 2014 berechnet, wobei der Tag der Erreichung der Altersvoraussetzung für die Erwirkung des Rechtes, die erfolgte Vervollständigung der in der laufenden Legislaturperiode fehlenden Beitragsleistung – die auch mittels Einbehalt auf die zustehenden Beträge geleistet werden kann – sowie die erfolgte Wiedereinzah-

quali avevano ottenuto la restituzione. La frazione di anno si computa come anno intero, purché sia di durata non inferiore a sei mesi e un giorno.

2. All'atto del calcolo di cui al comma 1 si considera altresì l'istituto della sospensione dell'assegno vitalizio per tutta la durata del mandato, qualora il titolare venga rieletto al Consiglio provinciale o faccia o venga a far parte di qualsiasi Consiglio regionale, del Parlamento nazionale o del Parlamento europeo. Inoltre, in attuazione dell'articolo 2, comma 1, lettera n) del decreto-legge 10 ottobre 2012, n. 174, convertito con modificazioni dalla legge 7 dicembre 2012, n. 213, qualora il titolare dell'assegno vitalizio o l'avente diritto al vitalizio sia condannato in via definitiva per uno dei delitti di cui al Libro II, Titolo II (*Dei delitti contro la pubblica amministrazione*) del Codice penale e la condanna comporti l'interdizione dai pubblici uffici, si considera altresì l'esclusione dell'erogazione del vitalizio, ai sensi degli articoli 28 (*Interdizione dai pubblici uffici*) e 29 (*Casi nei quali alla condanna consegue l'interdizione dai pubblici uffici*) del Codice penale, per la durata pari a quella della interdizione stessa, anche nel caso in cui la condanna sia comminata antecedentemente l'erogazione del vitalizio.

3. Il valore attuale spettante all'interessato, decurtato della trattenuta del 10 per cento a titolo di contributo di solidarietà e della propria imposizione fiscale, viene assegnato con i parametri individuati dall'Ufficio di Presidenza tramite il Fondo di garanzia e corrisposto a tutti i Consiglieri in carica nella XIV Legislatura, ai Consiglieri cessati dal mandato che alla data di entrata in vigore della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 erano in attesa di maturare i requisiti previsti e ai Consiglieri cessati dal mandato che alla data stessa erano in godimento di un assegno vitalizio superiore al 30,40 per cento dell'indennità parlamentare londa di cui al comma 1 che abbiano esercitato la facoltà di optare in forma irrevocabile per il riconosci-

lung der Beitragsleistung vonseiten jener, welche die Möglichkeit der Zusammenlegung von Mandatszeiträumen, für welche sie die Rückerstattung erhalten haben, geltend gemacht haben, berücksichtigt werden. Der Bruchteil eines Jahres gilt als volles Jahr, sofern er mehr als sechs Monate und einen Tag beträgt.

2. Im Rahmen der Berechnung laut Absatz 1 wird auch das Rechtsinstitut der Aussetzung der Leibrente für die gesamte Dauer des Mandats in Betracht gezogen, sofern der Bezieher erneut in den Landtag gewählt wird oder Mitglied irgendeines Regionalrates, des gesamtstaatlichen Parlaments oder des europäischen Parlaments ist oder wird. Außerdem wird in Anwendung des Artikels 2 Absatz 1 Buchstabe n) des Gesetzesdekretes Nr. 174 vom 10. Oktober 2012, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz Nr. 213 vom 7. Dezember 2012 - sofern der Bezieher oder der Bezugsberechtigte einer Leibrente mit endgültigem Urteil wegen eines der Delikte laut Buch II Titel II (*Vergehen gegen die öffentliche Verwaltung*) des Strafgesetzbuches verurteilt worden ist und die Verurteilung das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter nach sich zieht -, auch die Streichung der Auszahlung der Leibrente im Sinne der Artikel 28 (*Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter*) und 29 (*Fälle, in denen die Verurteilung das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter nach sich zieht*) des Strafgesetzbuches für die Dauer des Verbotes in Betracht gezogen und zwar auch dann, wenn die Verurteilung vor der Auszahlung der Leibrente angedroht worden ist.

3. Der dem Betroffenen zustehende Barwert wird unter Abzug des Einbehalts des Solidaritätsbeitrages in Höhe von 10 Prozent und des jeweiligen steuerpflichtigen Betrages anhand der vom Präsidium festgelegten Parameter über den Garantiefonds zugewiesen und allen in der XIV. Legislaturperiode amtierenden Abgeordneten, den aus dem Amt ausgeschiedenen Abgeordneten, welche am Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 in Erwartung der Erwirkung der vorgesehnen Voraussetzungen waren und den aus dem Amt ausgeschiedenen Abgeordneten ausbezahlt, welche am selben Tag eine das Ausmaß von 30,40 Prozent der Bruttoaufwandsentschädigung für die Mitglieder des

mento del valore attuale della quota del loro assegno vitalizio che eccede tale misura, con la conseguente rideterminazione della percentuale del proprio assegno alla misura del 30,40 per cento, con le seguenti modalità:

- a) per intero, se i Consiglieri interessati, già beneficiari di assegno vitalizio alla data del 31 dicembre 2013, hanno compiuto 80 anni o se la percentuale residuale eccedente del loro assegno, rispetto alla misura del 30,40 per cento, è inferiore al 7,00 per cento;
- b) secondo l'allegata Tabella A) per i Consiglieri, già beneficiari di assegno vitalizio alla data del 31 dicembre 2013, che alla data stessa abbiano meno di 80 anni, in relazione al proprio anno di nascita;
- c) secondo l'allegata Tabella B) per i Consiglieri che maturano i requisiti per l'erogazione dell'assegno vitalizio nel periodo intercorrente fra il 1° gennaio 2014 e il 31 dicembre 2017;
- d) per coloro che maturano i requisiti per l'attribuzione dell'assegno vitalizio a decorrere dal 1° gennaio 2018, suddiviso in cinque rate, di cui, la prima, pari al 20 per cento, liquidata subito e le rimanenti quattro rate esigibili alle medesime scadenze di cui alla Tabella A);
- e) in caso di decesso, è esigibile per intero dagli aventi diritto ed è calcolato a decorrere dalla data della morte, se precedente al 31 dicembre 2013.

4. Stabilite le linee guida per la certificazione del valore attuale di cui al comma 1, l'Ufficio di Presidenza istituisce il Fondo Family e individua il gestore dello strumento finanziario al quale destinare obbligatoriamente in tutto o in parte gli importi di cui al comma 3, tenendo conto delle finalità previdenziali degli stessi, e gli importi di cui al comma 6, con conseguente svincolo rispettivamente dal Fondo di garanzia e dal Fondo indennità e conferimento al fondo di nuova costituzione.

Parlaments laut Absatz 1 übersteigende Leibrente bezogen haben und von der Möglichkeit Gebrauch gemacht haben, sich unwiderruflich für die Zuerkennung des Barwertes des Anteils ihrer Leibrente, welcher das genannte Ausmaß überschreitet, zu entscheiden, mit nachfolgender Neufestsetzung der eigenen Leibrente im Ausmaß von 30,40 Prozent, wobei dies aufgrund der nachstehend angeführten Einzelvorschriften erfolgt:

- a) zur Gänze, sofern die betroffenen Abgeordneten am 31. Dezember 2013 bereits Bezieher der Leibrente sind und das 80. Lebensjahr vollendet haben oder der verbleibende Anteil ihrer Leibrente, welcher das Ausmaß von 30,40 Prozent übersteigt, unter 7,00 Prozent liegt;
- b) entsprechend der Tabelle A) für jene Abgeordneten, die am 31. Dezember 2013 bereits die Leibrente beziehen und am vorgenannten Tag weniger als 80 Jahre alt sind, und zwar im Verhältnis zum jeweiligen Geburtsjahr;
- c) entsprechend der Tabelle B) für die Abgeordneten, welche die Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente im Zeitraum zwischen dem 1. Jänner 2014 und dem 31. Dezember 2017 anreifen;
- d) für jene, welche die Voraussetzungen für die Zuerkennung der Leibrente ab 1. Jänner 2018 anreifen, aufgeteilt in fünf Raten, von denen sich die erste auf 20 Prozent beläuft und sofort ausbezahlt wird, während die restlichen vier Raten zu den gleichen, in der Tabelle A) angeführten Fristen fällig sind;
- e) im Falle des Ablebens kann der Barwert von den Bezugsberechtigten zur Gänze eingezogen werden, wobei er ab dem Tag des Ablebens – sofern dieses vor dem 31. Dezember 2013 erfolgt ist – berechnet wird.

4. Nach Festsetzung der Leitlinien für die Bestimmung des Barwertes gemäß Absatz 1 errichtet das Präsidium den Family Fonds und ermittelt den Verwalter des Finanzinstrumentes, in das die Beträge gemäß Absatz 3 unter Berücksichtigung der Vorsorgezwecke derselben zur Gänze oder zum Teil und auch die Beträge gemäß Absatz 6 verpflichtend fließen, mit daraus folgender Freischaltung vom Garantiefonds bzw. vom Abfindungsfonds und Übertragung in den neu errichteten Fonds.

5. Il Fondo Family viene affidato a un gestore che, per la durata di dieci anni, salvo proroga, assume la diretta responsabilità delle quote attribuite ai destinatari secondo le modalità individuate al comma 3 e al comma 6.

6. I Consiglieri eletti per la prima volta nella XIV Legislatura ai quali spetta la restituzione del montante delle contribuzioni per il trattamento indennitario possono, alla fine della XIV Legislatura, optare, anziché per la restituzione di cui sopra, per il conferimento dell'intero importo o di parte di esso, e comunque in misura non inferiore al 50 per cento, nel Fondo Family di cui al comma 4. Le quote attribuite sono esigibili alle stesse scadenze delle quattro rate di cui alla Tabella A).

7. La decurtazione per il contributo di solidarietà di cui al comma 3 costituisce una minor spesa a carico del Fondo di garanzia. Per gli assegni vitalizi e le relative reversibilità di coloro che, a seguito della attualizzazione, hanno anticipato la trattenuta per il contributo di solidarietà non sarà più applicata la decurtazione stessa. Per coloro che non si avvalgono della facoltà di attualizzare l'assegno vitalizio goduto, il contributo di solidarietà viene aumentato dall'attuale 4 per cento al 12 per cento sull'assegno vitalizio al netto dell'imposizione fiscale, a decorrere dal 1° gennaio 2014.

8. Per coloro i quali siano subentrati nel corso della XIV Legislatura nel periodo intercorrente fra l'accertamento e la proclamazione di ineleggibilità con sentenza passata in giudicato per non interposto appello del Consigliere interessato è previsto il completamento della contribuzione per l'intera Legislatura, previo il versamento della contribuzione dovuta.

9. L'imponibile fiscale del valore attuale viene sottoposto a tassazione separata a termini degli articoli 17 (*Tassazione separata*) e 19 (*Indennità di fine rapporto*) del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917 "Approvazione del testo unico delle imposte sui redditi" (TUIR) e successive

5. Der Family Fonds wird einem Verwalter anvertraut, der für die Dauer von zehn Jahren – unbeschadet einer Verlängerung – direkt für die den Nutznießern gemäß den in Absatz 3 und in Absatz 6 festgeschriebenen Einzelvorschriften zugewiesenen Quoten verantwortlich ist.

6. Die in der XIV. Legislaturperiode zum ersten Mal gewählten Abgeordneten, denen die Rückerstattung des Betrages der Beitragszahlungen für die Abfindung zusteht, können sich am Ende der XIV. Legislaturperiode anstelle der vorgenannten Rückerstattung für die Übertragung des gesamten Betrages oder eines Teils davon, der aber auf jeden Fall nicht unter 50 Prozent liegen darf, in den Family Fonds laut Absatz 4 entscheiden. Die zugewiesenen Anteile sind mit denselben Fälligkeiten wie die vier Raten laut der Tabelle A) einziehbar.

7. Die Kürzung aufgrund des Solidaritätsbeitrages gemäß Absatz 3 stellt eine geringere Ausgabe zu Lasten des Garantiefonds dar. Für die Leibrenten und die entsprechenden übertragbaren Leibrenten jener, die infolge der Abzinsung den Abzug für den Solidaritätsbeitrag vorwegenommen haben, wird die Kürzung nicht mehr zur Anwendung gebracht. Für jene, welche die Möglichkeit der Abzinsung der bezogenen Leibrente nicht in Anspruch nehmen, wird der Solidaritätsbeitrag von derzeit 4 Prozent ab 1. Jänner 2014 auf 12 Prozent der Leibrente, nach Abzug der Steuern, angehoben.

8. Für diejenigen, welche im Laufe der XIV. Legislaturperiode in der Zeit zwischen der Feststellung und der Verkündung der Unwählbarkeit mit rechtskräftig gewordenem Urteil – da der betroffene Abgeordnete nicht Berufung eingelegt hat – nachgerückt sind, ist die Vervollständigung der Beitragszahlung für die gesamte Legislaturperiode nach Einzahlung der geschuldeten Beitragszahlung vorgesehen.

9. Der steuerpflichtige Betrag des Barwertes wird im Sinne der Artikel 17 (*Getrennte Besteuerung*) und 19 (*Mandatsentschädigung*) des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 917 vom 22. Dezember 1986 „Genehmigung des Einheitstextes der Steuern auf das Einkommen“ (TUIR) mit seinen nach-

modifiche, al netto dei contributi non dedotti dal Consigliere. Il computo dei contributi non dedotti per gli ex Consiglieri che hanno in godimento un assegno vitalizio considera la detassazione già applicata all'assegno stesso, a termini dell'articolo 50 (*Redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente*), comma 1, lettera g) del decreto citato.

10. Qualora non siano già stati liquidati, gli importi della contribuzione corrisposta dai Consiglieri di cui al comma 3, nelle Legislature XII, XIII o XIV, a tutela del coniuge e dei figli vengono restituiti quantificati in base ai risultati della specifica gestione fino alla fine della XIV Legislatura, per il periodo di mandato corrispondente alla riduzione dell'assegno vitalizio. Coloro che non risultano essere coniugati e che sono senza prole, possono optare per la restituzione dell'intera contribuzione per quota aggiuntiva, determinando la perdita del diritto a un eventuale futuro assegno di reversibilità.

11. Ai Consiglieri sospesi dalla carica in quanto componenti della Giunta provinciale di Trento eletti nella XIII Legislatura e nella XIV Legislatura si applicano le disposizioni previste dal presente Regolamento.”.

2. Di aumentare a decorrere dal 1° gennaio 2014 il contributo di solidarietà attuale del 4 per cento per gli assegni vitalizi che non rientrano nelle fattispecie già contemplate al punto 1. della presente delibera e per gli assegni di reversibilità nel modo seguente:

- al 6 per cento, per gli assegni vitalizi inferiori al 30,40 per cento, al netto dell'imposizione fiscale;
- all'8 per cento, per gli assegni di reversibilità riferiti ad assegni vitalizi maturati fino alla misura del 57 per cento e al 12 per cento, per gli assegni di reversibilità riferiti ad assegni di misura superiore, al netto dell'imposizione fiscale.

folgenden Änderungen nach Abzug der vom Abgeordneten nicht abgezogenen Beiträge der getrennten Besteuerung unterzogen. Bei der Berechnung der nicht abgezogenen Beiträge für die ehemaligen Abgeordneten, die eine Leibrente beziehen, werden die bereits auf die Leibrente angewandten Freibeträge im Sinne des Artikels 50 (*Den Einkommen aus lohnabhängiger Arbeit gleichgestellte Einkünfte*) Absatz 1 Buchstabe g) des vorgenannten Dekretes berücksichtigt.

10. Sofern sie nicht bereits ausbezahlt worden sind, werden die Beträge der von den Abgeordneten gemäß Absatz 3 in der XII., XI-II. oder XIV. Legislaturperiode für den Schutz des Ehegatten und der Kinder bezahlten Beiträge rückerstattet; diese werden auf der Grundlage der Ergebnisse der entsprechenden Gebarung bis zum Ende der XIV. Legislaturperiode für den Zeitraum des Mandats, welcher der Reduzierung der Leibrente entspricht, berechnet. Jene, die unverheiratet sind und kinderlos sind, können sich für die Rückerstattung der gesamten Beitragszahlung für den Zusatzanteil entscheiden, wobei dies den Verlust des Rechtes auf eine eventuelle zukünftige übertragbare Leibrente zur Folge hat.

11. Gegenüber den vom Amt ausgesetzten Abgeordneten infolge ihrer Mitgliedschaft in der Trentiner Landesregierung, die in der XIII. und in der XIV. Legislaturperiode gewählt worden sind, finden die in diesen Ordnungsbestimmungen enthaltenen Bestimmungen Anwendung.“.

2. Ab 1. Jänner 2014 den sich derzeit auf 4 Prozent belaufenden Solidaritätsbeitrag für die Leibrenten, die nicht unter die unter Punkt 1 dieses Beschlusses angeführten Fälle fallen, sowie für die übertragbaren Leibrenten zu erhöhen, und zwar wie folgt:

- auf 6 Prozent für die Leibrenten unter 30,40 Prozent, nach Abzug der Steuern;
- auf 8 Prozent für die übertragbaren Leibrenten, die von Leibrenten herrühren, die bis zum Ausmaß von 57 Prozent angereift sind, und auf 12 Prozent für die übertragbaren Leibrenten, die von Leibrenten höheren Ausmaßes herrühren, nach Abzug der Steuern.

3. Di svincolare dalle disponibilità del Fondo di garanzia, per gli adempimenti previsti dal Regolamento di cui al punto 1. della presente delibera, le somme necessarie per la copertura delle spese istituzionali e a tal fine:

- a) di sostituire l'articolo 3 del Regolamento del Fondo di garanzia con il seguente:

“Art. 3

(Conferimenti al fondo di garanzia)

1. Tale fondo è costituito e alimentato fino alla fine della XIV Legislatura dai contributi obbligatori previsti a carico dei Consiglieri in carica che abbiano iniziato il proprio mandato prima della XIV Legislatura, fatta eccezione per quelli destinati al fondo di solidarietà, dal contributo di solidarietà calcolato sul valore attuale di cui alla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, da trasferimenti a carico del Bilancio del Consiglio regionale e dalle somme contabilizzate nelle gestioni istituite con la legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2 e i relativi eventuali risultati di gestione.”;

- b) di aggiungere al comma 1 dell'articolo 5 del Regolamento del Fondo di garanzia i seguenti:

“1-bis. L’Ufficio di Presidenza provvede a rimettere al Bilancio del Consiglio regionale e al Fondo Family le somme necessarie per gli adempimenti di cui al Regolamento concernente la determinazione del valore attuale di una quota di assegno vitalizio.

1-ter. L’Ufficio di Presidenza provvede a rimettere al Bilancio del Consiglio regionale le disponibilità eccedenti, anche per la copertura delle spese istituzionali.”.

4. Di prendere atto che, a seguito dell'introduzione del nuovo sistema di contribuzione previdenziale decorrente dalla XV Legislatura per tutti i Consiglieri eletti, la previsione di cui all'articolo 4-ter, comma 5, lettera c) della legge regionale 28 ottobre 2004, n. 4 (*trasformazione del montante, al momento della maturazione del diritto di erogazione del trattamento indennitario, in rendita vitalizia erogata dal Consiglio regionale*) ha esaurito i suoi effetti con l'entrata in vigore della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e che pertanto, svincolate dalle disponibilità del Fondo indennità

3. Für die in den Ordnungsbestimmungen laut Punkt 1 des vorliegenden Beschlusses vorgesehenen Obliegenheiten aus dem Garantiefonds die Finanzmittel für die Deckung der institutionellen Ausgaben freizuschalten und zu diesem Zweck:

- a) Artikel 3 der Ordnungsbestimmungen betreffend den Garantiefonds durch folgenden Artikel zu ersetzen:

„Art. 3

(Einzahlungen in den Garantiefonds)

1. Dieser Fonds wird bis Ende der XIV. Legislaturperiode durch die Pflichtbeiträge - mit Ausnahme der Abzüge für den Solidaritätsfonds - zu Lasten der amtierenden Regionalratsabgeordneten, die ihr Mandat vor der XIV. Legislaturperiode begonnen haben, durch den Solidaritätsbeitrag, der auf den Barwert gemäß Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012 berechnet wird, durch Zuweisungen zu Lasten des Regionalratshaushaltes sowie durch die Beiträge der gemäß Regionalgesetz Nr. 2 vom 26. Februar 1995 errichteten Gebarungen und der jeweiligen allfälligen Gebarungsergebnisse gespeist.”;

- b) bei Artikel 5 Absatz 1 der Ordnungsbestimmungen betreffend den Garantiefonds die nachstehenden Absätze hinzuzufügen:

„1-bis. Das Präsidium überweist dem Haushalt des Regionalrates und dem Family Fonds die notwendigen Finanzmittel zur Finanzierung der Maßnahmen, die von den Ordnungsbestimmungen betreffend die Festlegung des Barwertes eines Teils der Leibrente vorgesehen sind.

1-ter. Das Präsidium weist dem Haushalt des Regionalrates den Mehrbetrag, auch zur Deckung der institutionellen Ausgaben, zu.“.

4. Zur Kenntnis zu nehmen, dass mit der Einführung des neuen Systems der Vorsorgebeitragszahlung, das ab der XV. Legislaturperiode für alle gewählten Abgeordneten wirksam wird, die Bestimmung des Artikels 4-ter Absatz 5 Buchstabe c) des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 28. Oktober 2004 (*Umwandlung des Betrages bei Erwirkung des Rechtes auf die Auszahlung der Abfindung in eine lebenslange Rente, die vom Regionalrat ausbezahlt wird*) mit Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 ihre Wirksamkeit verloren hat und dass nach der

le somme necessarie al compimento delle operazioni relative all'opzione per il conferimento del montante delle contribuzioni per il trattamento indennitario nel Fondo Family e quelle necessarie alla restituzione del montante stesso per coloro che non intendono esercitare tale opzione, alla fine della XIV Legislatura il Fondo indennità esaurisce i suoi fini, rendendosi necessario modificare a tal fine il Regolamento del Fondo indennità nel modo seguente:

- a) l'articolo 1 è sostituito dal seguente:

“Art. 1

(Finalità del fondo indennità)

1. Ai Consiglieri eletti per la prima volta nella XIV Legislatura viene restituito il montante delle contribuzioni obbligatorie per il trattamento indennitario, salvo l'opzione per il conferimento dell'intero importo o di parte di esso, comunque in misura non inferiore al 50 per cento, nel Fondo Family. L'Ufficio di Presidenza provvede a rimettere le somme necessarie per il compimento delle operazioni relative all'opzione di cui sopra nel Fondo Family e a rimettere al Bilancio del Consiglio regionale quelle necessarie alla restituzione del montante delle contribuzioni per il trattamento indennitario per coloro che non intendono esercitare l'opzione di cui sopra. Alla fine della XIV Legislatura il Fondo indennità esaurisce i suoi fini.”.

- b) l'articolo 2 è abrogato.

5. Di provvedere alla pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

LA PRESIDENTE
- ROSA ZELGER THALER -

IL VICESEGRETARIO GENERALE
- AVV. MARCO DELL'ADAMI -

Freischaltung – vom Abfindungsfonds - der notwendigen Mittel für die Amtshandlungen betreffend die Möglichkeit der Übertragung des aus der Beitragsleistung für die Abfindung erwachsenden Betrages in den Family Fonds und jener, die für die Maßnahmen zur Rückzahlung des Betrages an jene, die diese Möglichkeit nicht in Anspruch nehmen, notwendig sind, der Abfindungsfonds am Ende der XIV. Legislaturperiode seine Zweckbestimmung verliert, so dass es notwendig ist, die Ordnungsbestimmungen betreffend den Abfindungsfonds wie folgt abzuändern:

- a) Artikel 1 wird durch den nachfolgenden ersetzt:

„Art. 1

(Zielsetzung des Abfindungsfonds)

1. Den in der XIV. Legislaturperiode zum ersten Mal gewählten Abgeordneten wird der Betrag der für die Abfindung eingezahlten Pflichtbeiträge zurückbezahlt, es sei denn, sie entscheiden sich für die Einzahlung des gesamten Betrages oder eines Teils desselben, der auf jeden Fall nicht unter 50 Prozent liegen darf, in den Family Fonds. Das Präsidium weist dem Family Fonds die für die Durchführung der Amtshandlungen betreffend die oben angeführte Wahlmöglichkeit notwendigen Mittel und dem Regionalhaushalt jene Geldmittel zu, die für die Rückzahlung des Betrages betreffend die Beitragszahlung für die Abfindung an jene, die die oben genannte Wahlmöglichkeit nicht in Anspruch nehmen wollen, notwendig sind. Am Ende der Legislaturperiode erlischt der Zweck des Abfindungsfonds.“.

- b) Artikel 2 ist aufgehoben.

5. Die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region zu verfügen.

DIE PRÄSIDENTIN
- ROSA ZELGER THALER -

DER VIZEGENERALSEKRETÄR
- RA MARCO DELL'ADAMI -

Tabella/Tabelle A)

Consiglieri già beneficiari al 31.12.2013 Abgeordnete, die am 31.12.2013 bereits die Leibrente beziehen	Percentuale acconto / prima rata Prozentsatz Anzahlung / erste Rate	Rimanente in quattro rate attribuite ai beneficiari ed esigibili dal Fondo Den Bezugsberechtigten in vier Raten zuerkannter Restbetrag, der vom Fonds eingezogen werden kann			
		alla fine del 5° anno am Ende des 5. Jahres	alla fine del 6° anno am Ende des 6. Jahres	alla fine del 7° anno am Ende des 7. Jahres	alla fine dell'8° anno am Ende des 8. Jahres
1934	65				
1935	63				
1936	61				
1937	59				
1938	57				
1939	55				
1940	53				
1941	51				
1942	49				
1943	47				
1944	45				
1945	44				
1946	43				
1947	42				
1948	41				
1949	40				
1950	39				
1951	38				
1952	37				
1953	36				
1954	35				
1955	34				
1956	33				
1957	32				

Tabella/Tabelle B)

Maturazione requisito/età fra Anreifung der Voraussetzung/ Alter zwischen 1./dem 1.01.2014 e/u. il/dem 31.12.2017	Percentuale residuale oltre il 30,40 che determina la prima rata Restprozentsatz, der über 30,40 hinaus- geht und ausschlaggebend für die erste Rate ist		
	7,60	fino al/bis zu 26,60	fino al/bis zu 45,60
Percentuale-Prozentsatz acconto / prima rata Anzahlung / erste Rate			
31.12.2014	36,00	34,00	32,00
31.12.2015	32,00	30,50	29,00
31.12.2016	28,00	27,00	26,00
31.12.2017	24,00	23,50	23,00

e le rimanenti quattro rate esigibili
und die vier verbleibenden, einziehbaren Raten

alla fine del 5° anno am Ende des 5. Jahres	alla fine del 6° anno am Ende des 6. Jahres	alla fine del 7° anno am Ende des 7. Jahres	alla fine dell'8° anno am Ende des 8. Jahres
31.12.2018 seconda rata/zweite Rate	31.12.2019 terza rata/dritte Rate	31.12.2020 quarta rata/vierte Rate	31.12.2021 quinta rata/fünfte Rate